



نگاهی به برخی از دوبله های مطرح تلویزیونی در ۴ دهه گذشته

شخصیت هایی که دوباره خلق شدند

دوبلاژ قرار می گرفت. در دهه ۶۰ این موضوع به اوج خود رسید و بسیاری از سریال های معتبر خارجی با صدا های شنیدنی دوبله های قدیمی در کنار تازه کارها به محبوبیتی چشمگیر دست یافتند، آن هم در سال های جنگ که فقط دو شبکه تلویزیونی برای پخش وجود داشت و مخاطبان این دو شبکه نیز با ولع بسیار به تماشای سریال های یاد شده که بیشتر پلیسی یا ملودرام بودند، می نشستند. حال نگاهی به آثار شاخص در این باب که شامل سریال های ایرانی و انیمیشن ها هم می شود، می اندازیم.

چهره شدن بسیاری از بازیگران سینما داشتند و به همین خاطر هم دستمزد هایی بالاتر از عرف رایج دریافت می کردند. این روند در سینمای پس از انقلاب هم تا نیمه دهه ۶۰ ادامه پیدا کرد و گوشه ای از خاطرات سینمادوستان آن سال ها را به خود اختصاص داد. اما هنر دوبله تنها به سینما منحصر نبوده و بخش مهمی از آن در قاب کوچک تلویزیون شکوفا شد؛ چرا که علاوه بر برخی سریال های داخلی، انبوهی از فیلم ها و سریال های غیر ایرانی وارد شده و پس از ترجمه در اختیار مدیران

یکی از هنر هایی که پس از تولید کار خود را آغاز کرده و از اهمیت خاصی هم برخوردار است، هنر دوبله است. سینمای ایران در سال هایی که هنوز صدا برداری سر صحنه متداول نشده بود، بخوبی از دوبله برای تکمیل کردن آثار خود بهره می گرفت و گاه از این طریق گیشه خود را هم تضمین می کرد. این اهمیت تا جایی پیش رفت که برخی از گویندگان مطرح همچون چنگیز جلیلوند، ناصر طهماسب، منوچهر اسماعیلی و خسرو خسروشاهی نقشی کلیدی در

امام علی (ع)

یکی از بهترین سریال های ساخته شده در تاریخ تلویزیون کشورمان در رابطه با حضرت امیرالمومنین علی (ع) که در زمینه های مختلف از بازیگری و کارگردانی تا طراحی گریم و صحنه و لباس در اوج قرار دارد. در آثار تاریخی همچون این مجموعه تلویزیونی به دلیل تعدد هنروران در سکانس های مختلف امکان صدا برداری سر صحنه نبوده و دوبله جایگزین آن می شد. در این مرحله، فیلمسازی چون داوود میرباقری که در نگارش دیالوگ عالی عمل می کند، دست بازتری برای کار داشته و از هنر دوبله به بهترین شکل ممکن بهره گرفته است. او در این سریال از دوبله به عنوان یک مکمل درخشان بهره گرفته و از کنار هم قراردادن تعدادی از بازیگران همچون بهزاد فراهانی و مهدی فتحی در کنار جمعی از بهترین های دوبله، موفقیت همه جانبه کارش را تضمین کرده است.

و ادای دقیق آن بازی می گشت. در اینجا هم علی کسمایی ترکیبی از بهترین های دوبله ایران را به کار گرفته و دوبله حیرت انگیزی را خلق کرده است که در سال های بعد نیز نمونه ایرانی دیگری روی دست آن نیامد. از جمله کارهایی که پیش از این بندرت در دوبله های تلویزیونی سابقه داشت و در هزارستان انجام شد، استفاده از یک دوبله برای دوبله چند نقش بود که چالشی بزرگ به حساب می آمد. برای مثال می توان به گویندگی منوچهر اسماعیلی به جای شخصیت های رضا تنگچی و خان مظفر اشاره کرد که گاه او در یک سکانس باید به جای دو شخصیت روبه روی هم صحبت می کرد! کاری که اسماعیلی با مهارت و چیره دستی از عهده انجامش برآمده است. همین طور ناصر طهماسب که علاوه بر یکی دو شخصیت محوری در نقش های فرعی هم صحبت کرده است. دوبله درخشان هزارستان را می توان یکی از نقاط قوت آن به حساب آورد که به دیالوگ های فوق العاده علی حاتمی جان تازه ای بخشیده و حق مطلب را در رابطه با آن ادا کرده است.

از زندگی میرزا کوچک خان و حوادث مختلف آن پرداخته است. فیلمی پربازیکر با سکانس های جنگی فراوان که از دوبله ای فوق العاده به سرپرستی علی کسمایی، تاثیر گذارترین مدیر دوبلاژ تاریخ هنر دوبله سود می برد. در اینجا هم برخی از بازیگران همچون داوود رشیدی، مهدی هاشمی و عنایت شفیعی به جای خود صحبت کرده و الباقی را دوبله های مشهوری همچون بهرام زند (علیرضا مجلل/کوچک خان)، سعید مظفری (جهانگیر الماسی/میرزا حسین خان کسمایی) و حسین عرفانی (محمد مطیع/احسان/خان) صحبت کرده اند. نکته مهمی که در دوبله این سریال رعایت شده این است که صداها شسته رفتگی به اصطلاح استودیویی نداشته و کاملاً روی صورت بازیگران نشسته است. در عین حال هماهنگی خوبی هم میان آنها و بازیگرانی که به جای خودشان حرف زده اند، به چشم می خورد که بیش از هر چیز به سال ها تجربه کسمایی در مقام مدیر دوبلاژ بازی می گردد.

هزارستان

زنده یاد علی حاتمی یکی از مهم ترین و بزرگ ترین ستایش کنندگان هنر دوبله به حساب می آمد که تقریباً همگی فیلم ها و سریال هایش (به جز فیلم سینمایی دلشدگان) را به دست دوبله سپرد. البته او برای این کار هم دلیل بسیار مهمی داشت که بیش از هر چیز به دیالوگ های شعر گونه او و سختی کار بازیگر برای حفظ

محمد جلیلوند

سربداران

نخستین مجموعه تلویزیونی پس از انقلاب که به واسطه فیلمنامه و نوع داستان نیاز به طراحی صحنه و لباس و گریم پرهزینه ای داشت و بازیگران زیادی هم در نقش های مختلف آن به ایفای نقش می پرداختند. محمد علی نجفی که کارگردانی سربداران را به عهده داشت، پس از پایان تدوین سراغ دوبله آن رفت و از جمعی از بهترین های دوبلاژ ایران دعوت به کار کرد؛ گویندگانی همچون ناصر طهماسب، منوچهر اسماعیلی، ایرج ناظریان و حسین عرفانی که در نقش های مختلف گویندگی کرده و در کنار آنها نیز بازیگرانی همچون فیروز بهجت محمدی در نقش طغای و علی نصیریان در نقش قاضی شارع به جای خود صحبت کردند که با توجه به بیان پخته و صدای مناسب، حاصل کارشان درخشان از آب درآمد. با این حال در برخی سکانس ها صدا های زمینه آنچنان که باید از کار در نیامده و استودیویی بودنش تا حدودی حس می شود.

کوچک جنگلی

یکی دیگر از سریال های محبوب و پربیننده دهه ۶۰ به کارگردانی بهروز افخمی که به برهه ای

انجام کلیه امورات بازرگانی
(صادرات و واردات انواع کالا)
خدمات حمل و ارسال، خدمات تجاری،
اقامتی، خرید و اجاره ملک در ترکیه
۰۹۸۹۱۴۳۴۵۷۸۷۱ - ۰۹۰۵۴۱۸۱۸۲۰۵۱ (واتس اپ)

آجر فراز
تولید کننده انواع
آجر نما و نسوز، صنعتی،
رستیک، قزاقی، لعابدار
۰۹۱۳۱۱۹۳۰۴۸ - ۰۹۱۹۵۰۰۴۷۸۷